

**Streszczenie decyzji Komisji****z dnia 27 czerwca 2012 r.**

**zmieniającej decyzję C(2006) 6762 wersja ostateczna z dnia 24 stycznia 2007 r. dotyczącą postępowania na podstawie art. 81 Traktatu WE (obecnie art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej) oraz art. 53 Porozumienia EOG w zakresie w jakim jej adresatem były Mitsubishi Electric Corporation i Toshiba Corporation**

**(Sprawa COMP/39.966 – Rozdzielnice z izolacją gazową – Grzywny)**

(notyfikowana jako dokument nr C(2012) 4381)

(Jedynie tekst w języku angielskim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2013/C 70/06)

W dniu 27 czerwca 2012 r. Komisja przyjęła decyzję zmieniającą decyzję C(2006) 6762 wersja ostateczna z dnia 24 stycznia 2007 r. dotyczącą postępowania na podstawie art. 81 Traktatu WE (obecnie art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej) oraz art. 53 Porozumienia EOG w zakresie w jakim jej adresatem były Mitsubishi Electric Corporation i Toshiba Corporation. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003<sup>(1)</sup> Komisja podaje niniejszym do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnic handlowych.

**1. WPROWADZENIE**

- (1) Decyzja zmienia decyzję C(2006) 6762 z dnia 24 stycznia 2007 r. w zakresie w jakim jej adresatem były Mitsubishi Electric Corporation (Melco) i Toshiba Corporation (Toshiba) (zwana dalej decyzją z dnia 24 stycznia 2007 r.).
- (2) W swoich wyrokach w sprawie T-113/07 *Toshiba Corporation* przeciwko Komisji Europejskiej oraz w sprawie T-133/07 *Mitsubishi Electric Corporation* przeciwko Komisji Sąd podtrzymał ustalenia Komisji na mocy art. 7 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, o których mowa w art. 1 lit. l) i s) decyzji z dnia 24 stycznia 2007 r., że Melco i Toshiba dopuściły się naruszenia postanowień art. 101 TFUE oraz art. 53 Porozumienia EOG, uczestnicząc w okresie od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r. w szeregu porozumień i praktyk uzgodnionych w sektorze rozdzielnic z izolacją gazową w EOG. Jednakże Sąd stwierdził nieważność grzywien za naruszenie nałożonych na przedsiębiorstwa Melco i Toshiba decyzją z dnia 24 stycznia 2007 r. z powodu naruszenia zasady równego traktowania przy wyborze roku odniesienia w celu obliczenia wspomnianych grzywien.
- (3) Niniejsza decyzja koryguje błąd w wyborze roku odniesienia i ponownie nakłada grzywny na przedsiębiorstwa Melco i Toshiba za ich udział w naruszeniu stwierdzony w decyzji z dnia 24 stycznia 2007 r.

**2. OPIS SPRAWY****2.1. Procedura**

- (4) W piśmie z opisem stanu faktycznego z dnia 15 lutego 2012 r., na które Melco udzieliło odpowiedzi w dniu

16 marca 2012 r., a Toshiba w dniu 23 marca 2012 r., Melco i Toshiba zostały poinformowane o zamiarze Komisji dotyczącym ponownego nałożenia grzywny na te przedsiębiorstwa, jak również o szczegółowych zasadach ich naliczania.

- (5) W dniach 8 czerwca 2012 r. i 12 czerwca 2012 r. odbyło się spotkanie z przedstawicielami przedsiębiorstw Melco i Toshiba, które dotyczyło istoty wspomnianego pisma.
- (6) Komitet Doradczy ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej wydał pozytywną opinię w dniu 19 czerwca 2012 r.

**2.2. Krótki opis naruszenia przepisów**

- (7) Jak uznano w decyzji z dnia 24 stycznia 2007 r., Melco i Toshiba dopuściły się naruszenia postanowień art. 101 TFUE oraz art. 53 Porozumienia EOG uczestnicząc w okresie pomiędzy dniem 15 kwietnia 1988 r. a dniem 11 maja 2004 r. w szeregu porozumień i praktyk uzgodnionych w sektorze rozdzielnic z izolacją gazową w EOG.
- (8) W decyzji z dnia 24 stycznia 2007 r. Melco i Toshiba zostały uznane za wyłącznie odpowiedzialne za ich udział w naruszeniu przepisów między dniem 15 kwietnia 1988 r. i dniem 1 października 2002 r. oraz uznano, że powinny solidarnie odpowiadać za to naruszenie, którego dopuścił się TM T&D<sup>(2)</sup> między dniem 1 października 2002 r. a dniem 11 maja 2004 r.

**2.3. Adresaci**

- (9) Adresatami decyzji są przedsiębiorstwa Melco i Toshiba.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> TM T&D Corporation było wspólnym przedsiębiorstwem, należącym w równych częściach do Melco i Toshiba, które prowadziło działalność w zakresie produkcji i sprzedaży rozdzielnic z izolacją gazową. Swoją działalność rozpoczęło w dniu 1 października 2002 r. Zostało rozwiązane dniem 30 kwietnia 2005 r., a jego aktywa nabyły przedsiębiorstwa Melco i Toshiba.

#### 2.4. Środki zaradcze

(10) W celu obliczenia grzywny nałożonej na Melco i Toshiba Komisja stosuje Wytyczne w sprawie metody ustalania grzywien z 1998 r., które zostały również zastosowane do obliczenia grzywny nałożonej decyzją z dnia 24 stycznia 2007 r. <sup>(1)</sup>.

##### 2.4.1. Podstawowa kwota grzywny

(11) Przedmiotowe naruszenie jest bardzo poważne.

(12) Ze względu na czas trwania naruszenia przepisów Komisja zastosowała zwiększenie kwoty grzywny o 140 % za okres, w jakim Melco i Toshiba były wyłącznie odpowiedzialne za takie naruszenie i zwiększenie o 15 % za okres ich solidarnej odpowiedzialności.

##### 2.4.2. Okoliczności obciążające

(13) W omawianej sprawie nie występują okoliczności obciążające.

##### 2.4.3. Okoliczności łagodzące

(14) W omawianej sprawie nie występują okoliczności łagodzące.

##### 2.4.4. Podwyższenie grzywny dla zapewnienia skutku odstrasżającego

(15) Dla zapewnienia skutku odstrasżającego i ze względu na światowy obrót obu przedsiębiorstw, stosuje się zwiększenie kwoty grzywny zarówno w odniesieniu do przedsiębiorstwa Melco, jak i Toshiba.

#### 2.4.5. Zastosowanie 10 % pułapu obrotów

(16) Ani w przypadku przedsiębiorstwa Melco, ani Toshiba kwota grzywny nie sięga 10 % ich światowego obrotu.

#### 2.4.6. Zastosowanie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.: zmniejszenie grzywien

(17) Nie zastosowano zmniejszenia grzywny na mocy obwieszczenia o łagodzeniu kar z 2002 r.

### 3. DECYZJA

(18) W odniesieniu do pojedynczego i ciągłego naruszenia przepisów stwierdzonego w decyzji z dnia 24 stycznia 2007 r. nałożono następujące grzywny:

a) wyłączna odpowiedzialność Mitsubishi Electric Corporation: 74 817 000 EUR;

b) wyłączna odpowiedzialność Toshiba Corporation: 56 793 000 EUR;

c) odpowiedzialność solidarna Mitsubishi Electric Corporation i Toshiba Corporation: 4 650 000 EUR.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 9 z 14.1.1998, s. 3.